

People & Planet English-Welsh Translations

| ENGLISH | CYMRAEG |
|---------|---------|
|---------|---------|

| | |
|--|--|
| People & Planet | Pobl a'r Blaned |
| Student action on poverty and the environment | Myfyrwyr yn gweithredu ar dlodi a'r amgylchedd. |
| People & Planet is a national student campaigning network dedicated to Climate Change, Trade Justice and Stopping AIDS. Contact [scty75@aber.ac.uk] for more. | Mae Pobl a'r Blaned yn rhwydwaith ymgyrchu cenedlaethol i fyfyrwyr sy'n canolbwyntio ar Newid yn yr Hinsawdd, Cyfiawnder mewn Masnach ac Atal AIDS. Cysyllter â [scty75@aber.ac.uk] ar ragor o fanylion. |
| "Join People & Planet! Student action and campaigning on trade justice, stopping AIDS now and climate change. If you would like to add your name to our mailing list, please add your details below" | "Ymunwch â Pobl a'r Blaned! Myfyrwyr yn gweithredu ac ymgyrchu ar gyfiawnder mewn masnach, rhoi terfyn ar AIDS nawr a newid yn yr hinsawdd. Os hoffech ychwanegu eich enw at ein rhestr ohebu, rhowch eich manylion i mewn isod" |

| Trade Justice / Fairtrade | Cyfiawnder Masnchol / Masnach Deg |
|--|--|
| Celebrate Fairtrade Fortnight and Make Fairtrade Your Habit! | Dathlwlch Bythefnos Masnach Deg a Gwnewch Fasnach Deg yn Arfer! |
| Come see the range of Fairtrade products available - tea, coffee, snacks, chocolate - and even a Fairtrade football! | Dewch i weld yr ystod o gynhyrchion Masnach Deg sydd ar gael - te, coffi, byrbrydau, siocled - a hyd yn oed bêl-droed Masnach Deg! |
| Please try and use Fairtrade all the time! | Cofiwch geisio defnyddio Masnach Deg drwy'r amser! |
| Fairtrade Fortnight | Pythefnos Masnach Deg |
| Make Fairtrade Your Habit | Gwnewch Fasnach Deg yn Arfer |
| Guarantees a better deal for Third World producers" | Yn gwarantu bargaen well i gynhyrchwyr y Trydydd Byd" |
| Send someone a Divine Fairtrade chocolate bar! | Anfonwch far o siocled Masnach Deg Divine i rywun! |
| Make your order at a People & Planet stall in the Union on Monday Feb 13th - and we'll deliver it for you the next day! | Gosodwch eich archeb ar stondin Pobl a'r Blaned yn yr Undeb ddydd Llun Chwef 13eg - ac fe'i danfonwn ni e drosoch chi y diwrnod wedyn. |
| Send someone a Divine chocolate bar to begin a Fairtrade relationship - and we'll deliver it for you on Valentine's Day. | Anfonwch far o siocled Divine i rywun i ddechrau perthynas Masnach Deg - ac fe'i danfonwn ni e drosoch chi ar Ddydd Gŵyl Sain Ffolant. |
| Squeezed, crushed, ground down, and that's just the farmer | Wedi'i masgu, wedi'i ysigo, medi'i falu i lawr – a dyna'r ffermwr |
| Vote for Trade Justice Speaker Panel | Panel Siaradwyr Pleidleisiwch dros Gyfiawnder mewn Masnach |
| Petition for Fairtrade Vending Machines | Deiseb Peiriannau Gwerthu Masnach Deg |
| With free Fairtrade tea and coffee | Gyda coffi masnach rydd un ddim |

| | |
|----------------|----------------|
| ENGLISH | CYMRAEG |
|----------------|----------------|

| | |
|---|--|
| Stop AIDS Campaign | Ymgyrch Rhoi Terfyn ar AIDS |
| We're Watching You, Tony | Rydyn ni'n dy wyllo di, Tony |
| We're watching Tony Blair - watching every move to press hard to make sure he keeps his promises. | Rydym yn gwyllo Tony Blair - yn gwyllo pob symudiad er mwyn pwyso'n galed i sicrhau ei fod yn cadw'i addewidion. |
| AIDS treatment for all by 2010 - | Triniaeth AIDS i bawb erbyn 2010. |
| The World is Watching - | Mae'r Byd yn Gwyllo |

| | |
|--|--|
| Climate Change | Newid yn yr hinsawdd |
| Get your university to Go Green | Beth am droi eich Prifysgol yn wyrdd |
| Let's switch our University to green electricity | Beth am droi ein Prifysgol i drydan gwyrdd |
| Help stop climate change, sign the windmill petition | Helpiwwch i atal newid yn ein hinsawdd, hof arwyddwch deised y rhod wynt |

| | |
|---|--|
| General | |
| Make a difference | Gwnewch wahaniaeth |
| Campaign Success | Llwyddiant Ymgyrchoedd |
| Discussion Forum | Ffonum drafod |
| Do your bit | Gwnewch eich rhan |
| Join the effort | Ymunwch â'r ymdrech |
| Consume less | Defnyddiwch lai |
| Live better | Byddwch fyw yn well |
| Meeting on Thursday - 6pm, [Underground in the Union]. | Cyfarfod nos Iau - 6yh, [yr Underground yn yr Undeb.] |
| Name | Enw |
| Email | E-bost |
| Address | Cyfeiriad |
| Comments | Sylw |
| Good luck | Pob hwyl |
| People & Planet will be running a Fairtrade tasting stall in the Union on Wednesday from 11am-3pm | Bydd Pobl a'r Blaned yn rhedeg stondin blasu Masnach Deg yn yr Undeb ddydd Mercher o 11yb-3yp, |
| Followed by Drinks and Discussion in the [Arts Centre Blue Room] | Diodydd a thrafodaeth i ddilyn yn [Ystafell Las Canolfan y Celfyddydau] |
| Organized by | Trefnwyd gan |

| ENGLISH | CYMRAEG |
|--|--|
| Together with | Ar y cyd â |
| If you would like to participate, group transport from [Aberystwyth] may be possible - please contact [Nick Chan], [nwc4@aber.ac.uk] immediately. | Os hoffech gymryd rhan, mae'n bosibl y bydd cludiant grwp ar gael o [Aberystwyth] - cysylltwch â [Nick Chan], [nwc4@aber.ac.uk] ar unwaith. |
| Are the arms dealers at your university? | Oes yna delwyr arfau yn eich Prifysgol chi? |
| Imagine 50,000 sixth formers taking action to end world poverty – now make it happen | Dychmygwch 50,000 o myfyrwyr y chweched yn weithredu er mwyn dod a thlodi byd eang i ben – nawr gwnewch iddo ddigwydd |
| Imagine all the people living in peace sharing all the world | Dychmygwch yr holl bobl yn byw mewn heddwch ac yn rhannu'r byd |
| What are you doing with your future? –ethical careers – lifestyle - opportunities | Beth wyt ti mynd i wneud gyda dy ddyfodol – Gyrfaoedd Moesegol – Dulliau o Fyw – Cyfleuodd |
| WANTED - People to save the world. | YN EISIAU - Pobl i achub y byd |

Bigger chunks of text

| ENGLISH | CYMRAEG |
|---|--|
| <p>A solution to Britain's energy needs and stopping climate change?</p> <p>People & Planet are hosting a debate on climate change and nuclear power on Monday 20th March in B22 Llandinam at 7pm. The debate will be lead by _____ of the Green Party and _____, a UWA academic, and most of the time will be up for questions and answers. The Government's decision will be a long-run decision to shape Britain's future . Come along and find out more - all are welcome!</p> | <p>Ateb i anghenion ynni Prydain a rhwystro newid yn yr hinsawdd?</p> <p>Mae Pobl a'r Blaned yn cynnal dadl ar newid yn yr hinsawdd ac ynni niwclear nos Lun 20fed Mawrth yn B22 Llandinam am 7yh. Arweinir y ddadl gan _____ o'r Blaid Werdd a _____, academydd o PCA, a bydd y rhan fwyaf o'r amser yn gyfle i holi ac ateb. Bydd penderfyniad y Llywodraeth yn benderfyniad tymor hir i ffurfio dyfodol Prydain. Cofiwch ddod i gael gwybod mwy - croeso i bawb!</p> |
| <p>We, the students at [UWA], would like to ask that all vending machines on university property start to sell Fairtrade products as soon as possible.</p> <p>The Fairtrade Mark guarantees a better deal for farmers and workers in poor countries. Small scale farmers receive a fair and guaranteed price for their products and workers on plantations receive a fair wage. Minimum environmental, health and safety standards must also be met and no child labour can occur.</p> <p>Please support Fairtrade by offering as many options as possible in vending machines.</p> | <p>Hoffem ni, fyfyrwyr [PCA], ofyn a all pob peiriant gwerthu ar dir y brifysgol ddechrau gwerthu nwyddau Masnach Deg cyn gynted â phosib.</p> <p>Mae'r Nod Masnach Deg yn gwarantu gwell bargaen i ffermwyr a gweithwyr mewn gwledydd tlawd. Mae ffermwyr bach yn cael pris teg gwarantedig am eu cynnyrch ac mae gweithwyr ar blanhigfeydd yn cael cyflog teg. Mae'n rhaid bodloni safonau amgylcheddol, iechyd a diogelwch sylfaenol hefyd ac ni chaniateir defnyddio plant i weithio.</p> <p>A wnewch chi gefnogi Masnach Deg drwy gynnig cymaint o opsiynau â phosib mewn peiriannau gwerthu.</p> |

| ENGLISH | CYMRAEG |
|---|--|
| <p>If you want to come along to The Forum, the People & Planet democratic decision-making gathering in [Leeds] on [4-5 March], please let us know as soon as possible!</p> | <p>Os ydych chi eisiau dod i The Forum, cynulliad gwneud penderfyniadau democratiadd Pobl a'r Blaned yn [Leeds] ar [4-5 Mawrth], gadewch i ni wybod cyngynted â phosib!</p> |
| <p>Thanks to all those who helped out with our stall and preparations for Fairtrade Love Day! Things went well and we had a productive day all around to demonstrate the devotion to Fairtrade and building a loving relationship!</p> | <p>Diolch i bawb a helpodd gyda'n stonin a'r paratoadau ar gyfer Diwrnod Cariad Masnach Deg! Aeth pethau'n dda ac fe gawson ni ddiwrnod cynhyrchiol yn gyffredinol i ddangos ymrwymiad i Masnach Deg ac adeiladu perthynas gariadlon!</p> |
| <p>Celebrate your love for a just and better world with Fairtrade Love Day, coming to you this Valentine's Day, Feb 14! Demonstrate your devotion to fair trading relationships with a Fairtrade Divine chocolate delivery service, run by People & Planet, and encourage others to begin similar loving, harmonious relationships. Order the chocolate on the Monday the 13th at stalls in the [Union], and we will deliver the chocolate to that special someone the next day - Fairtrade Love Day!</p> | <p>Dathlwch eich cariad tuag at fyd teg a gwell gyda Diwrnod Cariad Masnach Deg, sy'n digwydd ar eich cyfer chi ar ddydd San Ffolant, Chwefror 14! Dangoswch eich ymrwymiad i berthnasau masnachu teg gyda gwasanaeth cyflenwi siocled Masnach Deg Divine, a drefnir gan Bobl a'r Blaned, ac anogwch eraill i roi cychwyn ar berthnasau cariadus, cytûn, tebyg. Archebwch y siocled ddydd Llun y 13eg ar y stondinau yn yr [Undeb], a byddwn yn mynd â'r siocled i'r person arbennig ar y diwrnod wedyn - Diwrnod Cariad Masnach Deg!</p> |
| <p><u>Vote for Trade Justice Mass Lobby</u> There is a Mass Lobby of Parliament on Wednesday, November 2 where constituents from all over the UK will be meeting their Member of Parliament to lobby them to Vote for Trade Justice and urge the Government to respect countries' right to decide on their trade policies - and not to force free trade on developing nations at the World Trade Organization meeting in December.</p> | <p><u>Lobi Dorfol Pleidleisio dros Gyfiawnder Masnachol</u> Cynhelir Lobi Dorfol o'r Senedd ddydd Mercher, Tachwedd 2 lle y bydd etholwyr o bob rhan o'r Deyrnas Gyfunol yn cwrdd â'u Haelodau Seneddol i'w lobio i Bleidleisio dros Gyfiawnder Masnachol ac annog y Llywodraeth i barchu hawliau gwledydd i benderfynu ar eu polisiau masnach eu hunain – a pheidio â gorfodi masnach rydd ar genhedloedd sy'n datblygu yng nghyfarfod Sefydliad Masnach y Byd ym mis Rhagfyr.</p> |
| <p>Come along to a speaker panel, discussion and question and answer session on the Vote for Trade Justice campaign! Find out more about why trade is so important to Making Poverty History and the upcoming World Trade Organisation meeting in December. Doors open at 6.30pm with Make Poverty History videos and pictures from what's been going on in 2005!</p> <p>Speakers include [Dr. Rita Abrahamsen, Dr. Owain Williams and Jeff Williams from Christian Aid and a message from Mark Williams MP. Drinks and discussion to follow afterwards in the Blue Room, Arts Centre.]</p> | <p>Dewch i noson o banel siaradwyr, trafodaethau a sesiwn holi ac ateb ar ymgyrch Pleidleisiwch dros Gyfiawnder mewn Masnach! Dewch i gael rhagor o wybodaeth ynglyn â pham y mae masnach mor bwysig i Roi Terfyn ar Dlodi a chyfarfod Sefydliad Masnach y Byd sy'n digwydd ym mis Rhagfyr. Drysau'n agor am 6.30yh gyda fideos Rhoi Terfyn ar Dlodi a lluniau o'r hyn sydd wedi bod yn digwydd yn 2005!</p> <p>Mae'r siaradwyr yn cynnwys [Dr. Rita Abrahamsen, Dr. Owain Williams a Jeff Williams o Gymorth Cristnogol a neges gan Mark Williams AS. Diodydd a thrafodaeth i ddilyn yn Ystafell Las Canolfan y Celfyddydau.]</p> |

| ENGLISH | CYMRAEG |
|---|---|
| <p>The leaders of the eight richest countries in the world made a pledge at their summit in Gleneagles earlier this year in July - for universal access to AIDS Treatment by 2010.</p> <p>We can't cure AIDS - but we can treat it, and treat it effectively to enable AIDS patients, with the help of certain drugs, to live normal lives rather than AIDS being a death sentence. Health infrastructure, trade rules, patent laws all contribute to slowing the flow of lifesaving drugs to developing countries. We find this to be unacceptable and unjust.</p> <p>In Africa, more than 25 million people live with AIDS - but only 2% of them have access to drugs that will extend their lives and reduce their suffering. Rich countries aren't doing all that they could to help those who need the drugs to get them.</p> <p>We're watching Tony Blair - watching every move to press hard to make sure he keeps his promises.</p> <p>Your eyes will be part of a petition of people across the UK demonstrating their support for the Treat AIDS Now campaign - your eyes will be publicly watching Tony Blair and the UK Government on their commitment to turn words into action. We'll be watching their every move to keep their promises! We aim to, nationally, collect 8,500 eyeballs - one for every person who dies of AIDS every day. The photos of your eyes will be taken around the country to greet politicians at important meetings and remind them of their commitments!</p> | <p>Gwnaeth arweinwyr wyth gwlad gyfoethoca'r byd addewid yn eu huwchgynhadledd yn Gleneagles yn gynharach eleni ym mis Gorffennaf - i bawb drwy'r byd allu cael Triniaeth ar gyfer AIDS erbyn 2010.</p> <p>Allwn ni ddim gwella AIDS - ond fe allwn ei drin, a'i drin yn effeithiol I alluogi pobl sydd ag AIDS, gyda help cyffuriau penodol, i fyw bywydau normal yn hytrach na bod AIDS yn ddedfryd o farwolaeth. Mae'r isadeiledd iechyd, rheolau masnach a deddfau patent i gyd yn cyfrannu at arafu llif cyffuriau sy'n achub bywydau i wledydd sy'n datblygu. Rydym yn teimlo bod hyn yn annerbyniol ac yn anghyfiawn.</p> <p>Yn Affrica, mae dros 25 miliwn o bobl yn byw gyda AIDS - ond dim ond 2% ohonynt sy'n gallu cael cyffuriau a fydd yn estyn eu bywydau a lleihau eu dioddefaint. Nid yw gwledydd cyfoethog yn gwneud popeth y gallent ei wneud i helpu'r rheiny sydd angen y cyffuriau i'w cael.</p> <p>Rydym yn gwyllo Tony Blair - yn gwyllo pob symudiad er mwyn pwyso'n galed i sicrhau ei fod yn cadw'i addewidion.</p> <p>Bydd eich llygaid yn rhan o ddeiseb o bobl ledled y DG a fydd yn dangos eu cefnogaeth i ymgyrch Trin AIDS Nawr - bydd eich llygaid yn gwyllo Tony Blair a Llywodraeth y DG yn gyhoeddus ar eu hymrwymiad i droi geiriau'n weithredoedd. Byddwn yn gwyllo pob symudiad o'u heiddo i gadw eu haddewidion! Rydym yn anelu, yn genedlaethol, at gasglu 8,500 o ganhwyllau llygaid - un ar gyfer pob person sy'n marw o AIDS bob dydd. Cymerir y lluniau o'ch llygaid o gwmpas y wlad i gyfarch gwleidyddion mewn cyfarfodydd pwysig a'u hatgoffa o'u hymrwymadau!</p> |